

Parashat Acharè mot

פרשת אחרי מות

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872.

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechon-mamre.org

Levitico 16

ויקרא פרק טז

1 Il Signore parlò a Mosè, dopo la morte dei due figli d'Aronne; i quali presentatisi [arbitrariamente] innanzi al Signore, morirono.

2 Disse cioè il Signore a Mosè: Parla ad Aronne tuo fratello, onde non entri in alcun tempo nel Santuario, oltre la portiera, (esistente) davanti al coperchio ch'è sull'Arca; altrimenti morrebbe: perciocchè entro una nube io apparirò sopra il coperchio.

3 (Soltanto) dopo fatte queste cose entrerà Aronne nel Santuario, dopo fatto (cioè) un giovine toro in sacrificio d'aspersione, ed un montone in olocausto.

4 Indosserà una tonaca sacra, di bisso, e calzoni di bisso avrà sulla carne, e d'una cintura di bisso sarà cinto, e con una mitra di bisso si faserà (il capo): sono indumenti sacri, ed egli si bagnerà il corpo nell'acqua innanzi d'indossarli.

5 E dalla congrega de' figli d'Israel riceverà due capretti per sacrificio d'aspersione, ed un montone per olocausto.

6 Aronne farà avanzare il toro di sacrificio d'aspersione, appartenente a lui, e propizierà per sè e per la casa sua.

7 E prenderà i due capretti, e li presenterà innanzi al Signore, all'ingresso del padiglione di congregazione.

8 Aronne trarrà le sorti intorno ai due capretti: (sopra dell') una sorte sarà (scritto): Pel Signore, e (sopra del) l'altra: Per Azazel.

9 Ed Aronne presenterà il capretto, sul quale sarà caduta la sorte

א וידבר יהוה אל-משה אחרי מות שני

בני אהרן בקרבנתם לפני-יהוה וימתו:

ב ויאמר יהוה אל-משה דבר אל-אהרן

אחיד ואל-יבא בכל-עת אל-הקדש

מבית לפרכת אל-פני הכפרת אשר

על-הארן ולא ימות כי בענן אראה

על-הכפרת: ג בזאת יבא אהרן

אל-הקדש בפר בן-בקר לחטאת ואיל

לעלה: ד כתנתבד קדש ילבש

ומכנסי-בד יהיו על-בשרו ובאבנט בד

יחגר ובמצנפת בד יצנף בגדי-קדש הם

ורחץ במים את-בשרו ולבשם: ה ומאת

עדת בני ישראל יקח שני-שעירי עזים

לחטאת ואיל אחד לעלה: ו והקריב

אהרן את-פר החטאת אשר-לו וכפר

בעדו ובעד ביתו: ז ולקח את-שני

השעירים והעמיד אתם לפני יהוה פתח

אהל מועד: ח ונתן אהרן על-שני

השעירים גרלות גורל אחד ליהוה וגורל

אחד לעזאזל: ט והקריב אהרן

את-השעיר אשר עלה עליו הגורל

שבת

שני

pel Signore, e ne farà un sacrificio d'aspersione.

10 E quel capretto, sul quale sarà caduta la sorte per Azazèl, sarà conservato vivo davanti al Signore, per propiziare sopra di esso, per poi mandarlo ad Azazèl, al deserto.

11 Aronne presenterà il toro di sacrificio d'aspersione appartenente a lui, e propizierà per sè e per la casa sua [cioè implorerà il divino perdono sui propri peccati, e su quelli della sua famiglia]; indi scannerà il toro di sacrificio d'aspersione appartenente a lui.

12 E prenderà piena la paletta, di accese braci, d'in sull'altare, d'innanzi al Signore, e pieni i suoi pugni di profumo aromatico polverizzato; e porterà oltre alla portiera.

13 E metterà il profumo sopra il fuoco, davanti al Signore; ed il nuvolo del profumo coprirà il coperchio ch'è sopra (l'Arca del) la legge, e (così) egli non morrà.

14 E piglierà del sangue del toro, e ne spruzzerà col dito verso il coperchio, ad oriente; e davanti al coperchio (sul suolo) spruzzerà sette volte di quel sangue col dito.

15 Indi scannerà il capretto di sacrificio d'aspersione appartenente al popolo, e ne porterà il sangue oltre la portiera, e farà di quel sangue come fece del sangue del toro, e lo spruzzerà verso il coperchio, e davanti al coperchio.

16 Così propizierà pel Santuario, [purificandolo con queste aspersioni] dalle impurità dei figli d'Israel, dalle colpe loro, e da tutt'i loro trascorsi, e lo stesso farà pel padiglione di congregazione, che dimora con essi in mezzo alle loro impurità.

17 Alcuna persona non deve trovarsi nel padiglione di congregazione, quand'egli entra per propiziare nel Santuario, sinchè (non ne) sia uscito. Egli così propizierà per sè, e per la casa sua, e per tutta la radunanza d'Israel.

לִיהוָה וַעֲשֵׂהוּ חֲטָאתָ: , וְהִשְׁעִיר אֲשֶׁר
עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעִזְאֵזֶל יַעֲמִדְחֵי לְפָנָי
יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזְאֵזֶל
הַמִּדְבָּרָה: * וְהַקָּרִיב אֶהְרֹן אֶת־פֶּרֶךְ
הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד
בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פֶּרֶךְ הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לוֹ:
יב וְלָקַח מִלֶּאֱהִמְחֻתָּה גִחְלִי־אֵשׁ מֵעַל
הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמִלֶּא חֲפָנָיו קִטְרֶת
סָמִים דִּקְקָה וְהֵבִיא מִבַּיִת לְפָרְכָת: יג וְנָתַן
אֶת־הַקִּטְרֶת עַל־הָאֵשׁ לְפָנָי יְהוָה וְכִסָּה |
עֲנֹן הַקִּטְרֶת אֶת־הַבִּפְרֹת אֲשֶׁר
עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת: יד וְלָקַח מִדָּם
הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פָּנָי הַבִּפְרֹת
קִדְמָה וּלְפָנָי הַבִּפְרֹת יִזֶּה שֶׁבַע־פְּעָמִים
מִז־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ: טו וְשָׁחַט אֶת־שְׁעִיר
הַחֲטָאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמּוֹ
אֶל־מִבֵּית לְפָרְכָת וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמּוֹ
בְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ
עַל־הַבִּפְרֹת וּלְפָנָי הַבִּפְרֹת: טז וְכִפֵּר
עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִפְשְׁעֵיהֶם לְכָל־חֲטָאתָם וְכֵן יַעֲשֵׂה
לְאַהֲל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתְּם בְּתוֹךְ
טְמֵאתָם: יז וְכָל־אָדָם לֹא־יְהִיֶּה | בְּאַהֲל
מוֹעֵד בְּבָאוֹ לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ
וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־קְהָל
יִשְׂרָאֵל:

שלישי יב

18 Indi uscirà all'altare ch'è innanzi al Signore, e propizierà per esso: prenderà cioè del sangue del toro e del sangue del capretto, e ne metterà sulle prominente dell'altare, all'intorno.

19 E spruzzerà sopra di esso di quel sangue col dito sette volte, e con ciò lo purificherà e santificherà dalle impurità dei figli d'Israel.

20 Terminato che avrà di propiziare pel Santuario, pel padiglione di congregazione, e per l'altare, farà avanzare il capretto vivo.

21 Aronne poserà ambe le sue mani sul capo del capretto vivo, e confesserà sopra di esso tutt'i peccati dei figli d'Israel, tutte le loro colpe e tutt'i loro trascorsi, e li porrà [simbolicamente, coll'atto delle mani e colle parole] sul capo del capretto; il quale poi col mezzo di persona apposita, manderà nel deserto.

22 Il capretto porterà sopra di sè tutt'i loro peccati in terra disabitata, e colui lascerà andare il capretto nel deserto.

23 Aronne, rientrato nel padiglione di congregazione, si spoglierà degl'indumenti di bisso che indossò prima di entrare nel Santuario, e li lascerà là.

24 Si bagnerà il corpo nell'acqua in luogo santo, e indosserà i (consueti) suoi vestiti; ed uscito di là, farà l'olocausto appartenente a lui, e l'olocausto somministrato dal popolo, e propizierà per sè e pel popolo.

25 E arderà sull'altare il sevo del sacrificio d'aspersione.

26 E colui che avrà condotto il capretto ad Azazèl, si laverà i panni, e si bagnerà il corpo nell'acqua, e poscia potrà rientrare nel campo.

27 Il toro poi di sacrificio d'aspersione, ed il capretto di sacrificio d'aspersione, il cui sangue sarà stato recato

רביעי יח ויצא אל-המזבח אשר לפני-הוה

וכפר עליו ולקח מדם הפר ומדם

השעיר ונתן על-קרנות המזבח סביב:

יט והזה עליו מן-הדם באצבעו שבע

פעמים וטהרו וקדשו מטמאת בני

ישראל: כ וכלה מכפר את-הקדש

ואת-אהל מועד ואת-המזבח והקריב

את-השעיר החי: כא וסמך אהרן

את-שתי ידו על ראש השעיר החי

והתודה עליו את-כל-עונת בני ישראל

ואת-כל-פשעיהם לכל-חטאתם ונתן

אתם על-ראש השעיר ושלח ביד-איש

עמי המדברה: כב ונשא השעיר עליו

את-כל-עונתם אל-ארץ גזרה ושלח

את-השעיר במדבר: כג ובא אהרן

אל-אהל מועד ופשט את-בגדי הבד

אשר לבש בבאו אל-הקדש והניחם

שם: כד ורחץ את-בשרו במים במקום

קדוש ולבש את-בגדיו ויצא ועשה

את-עלתו ואת-עלת העם וכפר בעדו

חמישי ובעד העם: כה ואת חלב החטאת יקטיר

המזבחה: כו והמשלח את-השעיר

לעזאזל יכבס בגדיו ורחץ את-בשרו

במים ואחרי-כן יבוא אל-המחנה:

כז ואת פר החטאת ואת | שעיר

החטאת אשר הובא את-דמם לכפר

nel Santuario, onde farvi le propiziazioni, verranno trasportati fuori del campo, ed abbruciati, colla pelle, la carne e le fecce.

28 E chi gli abbrucia si laverà i panni, e si bagnerà il corpo nell'acqua, e poscia potrà rientrare nel campo.

29 Questo sarà per voi uno statuto perenne: nel mese settimo, ai dieci del mese, affliggerete le vostre persone [col digiuno], ed alcun'opera non farete, nè l'indigeno, nè il forestiero che faccia dimora tra voi.

30 Poiché in questo giorno (il sommo sacerdote) propizierà per voi, per purificarvi: di tutt'i vostri trascorsi diverrete puri innanzi al Signore [vale a dire dei peccati ignoti a chi li commise].

31 Giorno di grande riposo egli è per voi, ed affliggerete le vostre persone: statuto perenne.

32 Il sacerdote che verrà unto (sommo sacerdote), ed installato per officiare in luogo di suo padre, farà le propiziazioni, e indosserà gli abiti di bisso, indumenti sacri.

33 Farà le propiziazioni pel luogo santissimo, pel padiglione di congregazione, e per l'altare, e pei sacerdoti, e per tutta la gente della radunanza.

34 La cosa sarà per voi legge perenne, in guisa che venga propiziato pei figli d'Israel, (per purificarli) di tutt'i loro trascorsi, una volta l'anno. Ed egli esegui quanto il Signore comandò a Mosè.

Levitico 17

1 Il Signore parlò a Mosè, con dire:
2 Parla ad Aronne ed ai figli suoi, ed a tutt'i figli d'Israel, e di loro: Ecco quanto il Signore ha comandato.

בְּקֹדֶשׁ יֹצֵיאַ אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ
בְּאֵשׁ אֶת־עֲרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם
וְאֶת־פְּרָשָׁם: כה וְהִשְׂרַף אֹתָם יַכְבֵּס בְּגָדָיו
וְרַחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא
אֶל־הַמַּחֲנֶה: כט וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנִו
אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכֹל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
הָאֲזֹרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: 4 כִּי־בַיּוֹם
הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תְּטַהֲרוּ: 5 לֹא שִׁבַּת
שַׁבְּתוֹן הִיא לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
חֻקַּת עוֹלָם: 6 וְכִפֹּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח
אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא אֶת־יָדָיו לְכַהֵן תַּחַת
אָבִיו וְלִבְּשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַבַּד בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:
7 וְכִפֹּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים
וְעַל־כָּל־עַם הַקְּהָל יִכַּפֵּר: 8 וְהִיְתָה־זֹאת
לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֹּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִכָּל־חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {פ}

ויקרא פרק יז

ששי * וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1 בְּדִבְרֵךְ
אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה לֵאמֹר:

3 Se alcuno della casa d'Israel scannerà un animale bovino, pecorino, o caprino, nel campo, o lo scannerà fuori del campo;

4 E nol recherà all'ingresso del padiglione di congregazione, per fare [del sangue e del sevo] un sacrificio al Signore, davanti al tabernacolo del Signore; ciò verrà considerato a quell'uomo qual omicidio: egli ha versato sangue [umano]: e quell'uomo andrà estinto di mezzo al suo popolo.

5 In guisa che quegli animali ch'i figli d'Israel vogliono scannare all'aperta campagna, li rechino (invece) al Signore, all'ingresso del padiglione di congregazione, al sacerdote, e ne facciano sacrifici di contentezza al Signore.

6 Ed il sacerdote ne spargerà il sangue sull'altare del Signore all'ingresso del padiglione di congregazione, e n'arderà il sevo, in odore propiziatorio, al Signore.

7 Nè più facciano i loro sacrifici ai satiri, dietro ai quali essi sogliono fornicare [vale a dire: ai quali sogliono prestar culto]. Questo sarà per essi uno statuto perenne, per tutte l'età avvenire [cioè di tenersi lontani da quel culto, e dalle pratiche immorali che l'accompagnavano; però il mangiar carne senza recar l'animale al Tempio fu permesso, tosto che fossero entrati nella terra promessa, v. Deut. XII].

8 E ai medesimi dirai: Chiunque della casa d'Israel, o dei forestieri che faranno dimora tra essi, faccia un olocausto, o (altro) sacrificio;

9 E nol rechi all'ingresso del padiglione di congregazione, per farlo al Signore: quell'individuo andrà estinto dal suo popolo.

10 E chiunque della casa d'Israel, e dei forestieri facienti dimora tra essi, mangiasse alcuna sorta di sangue... io mi volgerò contro la persona mangiante il sangue, e la farò andare estinta di mezzo al suo popolo.

ג איש איש מבית ישראל אשר ישחט שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׁב אוֹ-עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר ישחט מחוץ למחנה: ד ואלפתח אהל מועד לא הביאו להקריב קרבן ליהוה לפני משכן יהוה דם יחשב לאיש ההוא דם שפך ונכרת האיש ההוא מקרב עמו: ה למען אשר יביאו בני ישראל את-זבחייהם אשר הם זבחים על-פני השדה והביאם ליהוה אלפתח אהל מועד אל-הכהן וזבחו זבחי שלמים ליהוה אותם: ו וזרק הכהן את-הדם על-מזבח יהוה פתח אהל מועד והקטיר החלב לריח ניחח ליהוה: ז ולא-יזבחו עוד את-זבחייהם לשעירים אשר הם זנים אחריהם חקת עולם תהיה-זאת להם לדורתם: ח ואלהם תאמר איש איש מבית ישראל ומן-הגור אשר-יגור בתוכם אשר-יעלה עלה או-זבח: ט ואלפתח אהל מועד לא יביאנו לעשות אתו ליהוה ונכרת האיש ההוא מעמיו: י ואיש איש מבית ישראל ומן-הגור הגור בתוכם אשר יאכל כל-דם ונתתי פני בנפש האכלת את-הדם והכרתי אתה מקרב עמה:

11 Imperocchè la vita dell'animale è nel sangue, ed io ve l'ho concesso [cioè v'ho concesso di arderlo] sull'altare, per propiziare per le vostre persone; poiché il sangue, esso può propiziare per la vita (dell'uomo).

12 Perciò dissi ai figli d'Israel: alcuna persona tra voi non mangi sangue, come pure il forestiere dimorante tra voi non mangi sangue.

13 E qualunque dei figli d'Israel, o dei forestieri dimoranti tra essi, prenda alla caccia qualche fiera, o volatile, permesso a mangiarsi: ne verserà il sangue, e lo coprirà colla terra.

14 Imperocchè la vita d'ogni animale è il sangue ch'esso ha nel corpo; dissi quindi ai figli d'Israel: non mangiate il sangue d'alcun animale: poiché la vita d'ogni animale è il suo sangue: chiunque lo mangi andrà estinto.

15 E qualunque persona, sia indigeno o forestiero, mangiasse d'un animale morto da sè, o sbranato [da qualche fiera]; si laverà i panni, e si bagnerà nell'acqua, e sarà impuro sino a notte, indi sarà puro.

16 E se non laverà [i suoi panni], e non si bagnerà il corpo, incorrerà in peccato [entrando nel tempio, o mangiando cosa sacra].

יֵאָמֵר כִּי נֶפֶשׁ הַבְּשָׂר׃ בַּדָּם הוּא׃ וְאֵנִי נֹתְתִיו
לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם
כִּי־הַדָּם הוּא בַנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃ יב עַל־כֵּן
אִמַּרְתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם
לֹא־תֹאכַל דָּם וְהִגַּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם
לֹא־יֹאכַל דָּם׃ יג וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֵצֵד עֵיד
חַיָּה אֹזֶעוֹף אֲשֶׁר יֹאכַל וְשִׁפְדָּה אֶת־דָּמֹו
וְכִסְהוּ בַעֲפָר׃ יד כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בְּשָׂר׃ דָּמֹו
בְּנֶפֶשׁוֹ הוּא׃ וְאָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם
כָּל־בְּשָׂר׃ לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בְּשָׂר׃
דָּמֹו הוּא כָּל־אֲכָלִיו יִכְרַת׃ טו וְכָל־נֶפֶשׁ
אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וְטֶרֶף בְּאֶזְרַח וּבִגְר
וּכְבָּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא
עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר׃ טז וְאִם לֹא יְכַבֵּס
וּבִשְׂרוֹ לֹא יִרְחַץ וְנִשְׂא עוֹנֹו׃ {פ}